

**BG**

**BG**

**BG**



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 9.11.2006  
COM(2006) 670 окончателен

2006/0225 (COD)

Предложение за

**ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

**за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно кормилната  
уредба на колеснитеселскостопански или горски трактори**

**(Кодифицирана версия)**

(представена от Комисията)

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. В контекста на Европа на гражданите Комисията отдава голямо значение на опростяването и яснотата на общественото право с оглед по-голямата му разбираемост и достъпност за гражданина, на когото по този начин осигурява широки възможности да упражнява предоставените му специфични права.

Тази цел не може да бъде постигната, докато съществуват множество разпоредби, които след като са били изменяни неколкостранно и често съществено, продължават да се намират отчасти в първоначалния акт, отчасти в последващите го изменящи актове. Необходимо е проучване и сравнение на голям брой актове, за да се установи кои са действащите разпоредби.

Поради това кодификацията на разпоредби, претърпели чести изменения, е от съществено значение за яснотата и прозрачността на общественото право.

2. Ето защо, на 1 април 1987 г., Комисията реши<sup>1</sup> да инструктира своите служби да извършват кодификация на всички законодателни актове най-късно след десетото им изменение, като подчерта, че това е минимално изискване и че в интерес на яснотата и разбираемостта на общественото законодателство службите следва да положат усилия да кодифицират текстовете, за които са отговорни, в още по-кратки срокове.

3. Заключениета на Председателството на Европейския съвет в Единбург от декември 1992 г. потвърди това<sup>2</sup>, като в тях беше подчертано значението на кодификацията, която осигурява правна сигурност по отношение на правото, приложимо към даден момент по даден въпрос.

Кодификацията трябва да се извършва при стриктно спазване на обичайния обществен законодателен процес.

Предвид невъзможността за въвеждане на изменения по същество в актовете, предмет на кодификация, Европейският парламент, Съветът и Комисията решиха с междуинституционално споразумение от 20 декември 1994 г., че може да се прилага ускорена процедура за бързо приемане на кодифицираните актове.

4. Целта на настоящото предложение е да се извърши кодификация на Директива на Съвета от 20 май 1975 година за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно кормилната уредба на колесните селскостопански или горски трактори<sup>3</sup>. Новата директива ще замени различните актове, които са инкорпорирани в нея<sup>4</sup>; тя запазва напълно съдържанието на кодифицираните актове и се ограничава до тяхното обединяване, като внася единствено формални изменения, необходими за самото кодифициране.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Виж приложение 3 от част А на посочените заключения.

<sup>3</sup> Изработено в съответствие със съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета - Кодификация на *acquis communautaire*, COM(2001) 645 окончателен.

<sup>4</sup> Виж приложение II, Част А към настоящото предложение.

5. Настоящото предложение за кодификация беше изработено на основата на предварителна консолидация на текста, на всички официални езици, на Директива 75/321/ЕИО и изменящите я актове, с помощта на информационна система от Службата за официални публикации на Европейските общности. При промяна на номерацията на членовете съответствието между старата и новата номерация е посочено в таблица на съответствието, която се съдържа в приложение III към кодифицираната директива.

Предложение за

**ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

~~за сближаване на законодателствата на държавите-членки~~ относно кормилната  
уредба на колеснителскостопански или горски трактори

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член ~~100~~ ☒ 95 ☒ от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет<sup>1</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора<sup>2</sup>,

като имат предвид, че:



- (1) Директива на Съвета от 20 май 1975 година за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно кормилната уредба на колесните селскостопански или горски трактори<sup>3</sup> е била неколkokратно и съществено изменяна<sup>4</sup>. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.
- (2) Директива 75/321/ЕИО е една от отделните директиви от системата за типово одобрение на ЕО, предвидена в Директива 74/150/ЕИО на Съвета, заменена с Директива 2003/37/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 26 май 2003 г. относно типовото одобрение на селскостопански или горски трактори, на техните ремаркета и на теглително-прикачно оборудване, заедно с техните

---

<sup>1</sup> [ОВ С [...], [...], стр. [...]] ~~С 48, 16.4.1969 г., стр. 21.~~

<sup>2</sup> [ОВ С [...], [...], стр. [...]].

<sup>3</sup> ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 24. Директива, последно изменена с Директива 98/39/ЕО на Комисията (ОВ L 170, 16.6.1998 г., стр. 15).

<sup>4</sup> Виж приложение II, част А.

системи, компоненти и обособени технически възли, и за отмяна на Директива 74/150/ЕИО<sup>5</sup>, и установява техническите предписания относно дизайна и конструкцията на колесните селскостопански или горски трактори по отношение на полето на видимост и чистачките на предното стъкло. Тези технически предписания целят сближаване на законодателството на държавите-членки по начин, който да позволи прилагането за всеки тип трактор на процедурата за типово одобрение на ЕО, предвидена в Директива 2003/37/ЕО. Следователно, разпоредбите на Директива 2003/37/ЕО, отнасящи се до селскостопанските или горските трактори, техните ремаркета и теглително-прикачно оборудване, заедно с техните системи, компоненти и обособени технически възли, се прилагат към настоящата директива.

- (3) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение II, част Б,

---

↓ 75/321/ЕИО

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### *Член 1*

1. „Трактор (селскостопански или горски)“ е всяко превозно средство с мотор, с колесно или с верижно направляващо устройство, което има поне два моста, чиято главна функция е неговата теглителна сила, и което е специално конструирано да тегли, да бута, да превозва или да привежда в движение определени инструменти, машини или ремаркета, предназначени за използване в селското или горското стопанство. То може да е оборудвано за превоз на товари и пътници.

---

↓ 82/890/ЕИО член 1, параграф 1 (адаптиран)  
→<sub>1</sub> 97/54/ЕО член 1

2. Настоящата директива се прилага само за тракторите, определени в параграф 1, снабдени с пневматични гуми ~~и имащи повече от две оси~~ и максимална конструктивна скорост между 6 и →<sub>1</sub> 40 km/h ←.

---

<sup>5</sup> ОВ L 171, 9.7.2003 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2005/67/ЕО на Комисията (ОВ L 273, 19.10.2005 г., стр. 17).

### Член 2

Държавите-членки не могат да отказват да издават типово одобрение на ЕИО или ~~национално~~ типово одобрение на трактор на основания, свързани с кормилната уредба, ако тя отговаря на изискванията, посочени в приложение ~~№~~ I ☒.

### Член 3

Държавите-членки не могат да отказват регистрирането или да забраняват продажбата, пускането в употреба или употребата на трактори на основания, свързани с кормилната уредба, ако тя отговаря на изискванията, посочени в приложение ~~№~~ I ☒.

### Член 4

Измененията, необходими за привеждане в съответствие с техническия прогрес на изискванията от приложение ~~№~~ I ☒, се приемат съгласно процедурата ~~№~~ ☒ посочена в ☒ член ~~13~~ ☒ 20, параграф 2 ☒ от Директива ~~74/150/ЕИО~~ ☒ 2003/37/ЕО ☒.

### Член 5

~~1. Държавите-членки въвеждат в сила разпоредбите, необходими за да се съобразят с директивата, в срок до осемнадесет месеца от нотифицирането ѝ. Те незабавно информират Комисията за това.~~

~~2.~~ Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от вътрешното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.



### Член 6

Директива 75/321/ЕИО, изменена с директивите, посочени в приложение II, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение II, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение III.

*Член 7*

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Тя се прилага от .

---

|                     |
|---------------------|
| ↓ 75/321/ЕИО член 6 |
|---------------------|

*Член 8*

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на

*За Европейския парламент:*  
*Председател*

*За Съвета:*  
*Председател*

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

### **1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

#### **1.1. „Кормилна уредба“**

„Кормилна уредба“ е цялото оборудване, предназначено да променя посоката на движение на трактора.

Кормилната уредба може да включва:

- кормило;
- кормилен механизъм;
- управляеми колела;
- ако е необходимо, специално оборудване за създаване на допълнителна или независима мощност.

##### *1.1.1. „Кормило“*

„Кормило“ е частта, която водачът директно задейства, за да управлява трактора.

##### *1.1.2. „Кормилен механизъм“*

„Кормилен механизъм“ са всички компоненти, намиращи се между кормилото и управляемите колела, с изключение на специалното оборудване, посочено в точка 1.1.4. Кормилният механизъм може да бъде механичен, хидравличен, пневматичен, електрически или комбиниран.

##### *1.1.3. „Управляеми колела“*

„Управляеми колела“ са:

- колелата, чието насочване по отношение на трактора може да се променя директно или индиректно, така че да се получи промяна в посоката на движение на трактора;
- всички колела на тракторите с шарнирна рама;
- колелата от един и същ мост, чиято скорост може да се променя по такъв начин, че да се получи промяна в посоката на движение на трактора.

Самонасочващите се колела не са управляеми колела.

#### 1.1.4. „Специално оборудване“

„Специално оборудване“ е онази част от кормилната уредба, с която се създава допълнителна или независима мощност. Допълнителната или независимата мощност може да бъде породена от механична, хидравлична, пневматична или електрическа система или от комбинирана система (например от маслена помпа, компресор или акумулатор и т.н.).

#### 1.2. „Различни типове кормилни уредби“

1.2.1. В зависимост от източника на енергия, необходима за завъртането на управляемите колела, се различават следните типове кормилни уредби:

1.2.1.1. *Ръчна кормилна уредба*, при която тази енергия се осигурява единствено от мускулната енергия на водача;

1.2.1.2. *Подпомагана кормилна уредба*, при която тази енергия се осигурява от съвместното действие на мускулната енергия на водача и на специалното оборудване, посочено в точка 1.1.4;

Кормилната уредба, при която тази енергия при нормални условия се осигурява единствено от специалното оборудване, посочено в точка 1.1.4, но която в случай на повреда на това специално оборудване дава възможност при управлението да се използва мускулната енергия на водача, трябва да се разглежда като „подпомагана кормилна уредба“.

1.2.1.3. *Серво-кормилна уредба*, в която тази енергия се осигурява единствено от специалното оборудване, посочено в точка 1.1.4.

#### 1.3. Усилие за управление

„Усилие за управление“ е силата, приложена от водача върху кормилото, за да управлява трактора.

### 2. ИЗИСКВАНИЯ ЗА КОНСТРУКЦИЯ, МОНТАЖ И ПРОВЕРКА

#### 2.1. Общи изисквания

2.1.1. Кормилната уредба трябва да гарантира лесно и сигурно управление на трактора и да отговаря на подробните изисквания, посочени в точка 2.2.

#### 2.2. Подробни изисквания

##### 2.2.1. Кормило

2.2.1.1. Кормилото трябва да е лесно за въртене и удобно за хващане. То трябва да е проектирано по такъв начин, че да позволява плавно завъртане. Посоката на въртене на кормилото трябва да съответства на желаната промяна в посоката на движение на трактора.

2.2.1.2. Усилието за управление, необходимо за да се направи завой с радиус от 12 м, започвайки от праволинейна посока напред, не трябва да превишава 25 daN. При подпомагана кормилна уредба →, това не е свързано с друго оборудване ←, в случай на повреда на допълнителното енергийно захранване, необходимото усилие за управление не трябва да превишава 60 daN.

2.2.1.3. За да се провери съответствието с изискването по точка 2.2.1.2, тракторът трябва да направи спираловидно движение, със скорост 10 км/час, започвайки от праволинейна посока на движение, върху суха и равна пътна повърхност, осигуряваща добро сцепление на гумите. Усилието за управление на кормилото се записва, докато достигне до положение, съответстващо на навлизането на трактора в завой с радиус от 12 м. Продължителността на маневрата (времето между момента, в който кормилото е завъртяно за първи път, и момента, в който то достигне до положението, в което се извършва измерването), не трябва да надвишава пет секунди за нормалните случаи, и осем секунди при повреда на специалното оборудване. Трябва да се направи една маневра наляво и една надясно.

По време на изпитването тракторът трябва да е натоварен с технически допустимия максимален товар; разпределението на налягането на гумите и на тежестта между мостовете, трябва да съответства на указанията на производителя.

## 2.2.2. *Кормилен механизъм*

2.2.2.1. Кормилният механизъм не трябва да включва нито електрически, нито изцяло пневматичен кормилен механизъм.

2.2.2.2. Кормилният механизъм трябва да е проектиран така, че да удовлетворява всякакви експлоатационни изисквания. Той трябва да е лесно достъпен за поддръжка и за проверка.

2.2.2.3. В случай на кормилен механизъм, който не е изцяло хидравличен, управляването на трактора трябва да е осигурено дори в случай на повреда на хидравличния или на пневматичния компонент на кормилния механизъм.

2.2.2.4. Кормилният механизъм, който работи чисто хидравлично, и специалното оборудване, посочено в точка 1.1.4, трябва да отговарят на следните изисквания:

2.2.2.4.1. Едно или повече устройства за ограничаване на налягането трябва да предпазват цялата или част от веригата от превишаване на налягането;

2.2.2.4.2. Устройствата за ограничаване на налягането трябва да са така монтирани, че да не допускат превишаване на налягането  $T$ , равно на максималното работно налягане, предписано от производителя;

2.2.2.4.3. Характеристиките и размерите на свързващите тръби трябва да са такива, че тръбите да издържат четирикратно налягането  $T$  (допустимо от устройствата за ограничаване на налягането) и трябва да са монтирани на защитени места и по такъв начин, че рисковете от повреди от удар или от интерференция да са

сведени до минимум, а рисковете от повреди, вследствие на протриване, да могат да се смятат за незначителни.

### 2.2.3. *Управляеми колела*

2.2.3.1. Всички колела могат да бъдат управляеми колела.

### 2.2.4. *Специално оборудване*

2.2.4.1. Специалното оборудване, определено в точка 1.1.4, използвано в типовете кормилни уредби, определени в точка 1.2.1.2 и 1.2.1.3, е допустимо при следните условия:

2.2.4.1.1. Когато тракторът е оборудван с подпомагана кормилна уредба, определена в точка 1.2.1.2, то управлението му трябва да е възможно, дори и в случай на повреда на специалното оборудване, както вече бе посочено в точка 2.2.1.2. Ако подпомаганата уредба няма свой собствен източник на енергия, то тя трябва да е оборудвана с енергиен резервоар. Този резервоар може да се замени с автономно устройство, което осигурява приоритетно енергийно хранване на кормилното оборудване спрямо другите уредби, които са свързани към общия енергиен източник. ➔<sub>1</sub> Без да се засягат разпоредбите на Директива 76/432/ЕИО относно процеса на спирането, ако има хидравлична връзка между хидравличното кормилна уредба и хидравличната спирачна уредба, и ако двете са хранени от един и същ енергиен източник и ако едната от двете уредби получи авария (отказ), то силата, необходима за задвижване на кормилната уредба, не трябва да превишава 40 daN. ← Ако източникът на енергия е сгъстен въздух, то въздушният резервоар трябва да е защитен с възвратен клапан.

Когато при нормални условия енергията се осигурява единствено от специалното оборудване, посочено в точка 1.1.4, подпомаганата кормилна уредба трябва да е оборудвана с визуално или звуково устройство, което се задейства, когато в случай на повреда на това специално оборудване, усилието за управление превиши 25 daN.

2.2.4.1.2. ➔<sub>2</sub> Ако тракторът е оборудван със сервокормилно управление, както е дефинирано в точка 1.2.1.3, и при условие че това управление има напълно хидравличен механизъм, при авария на двигателя или на специалното устройство то трябва да е в състояние да изпълни изцяло двете маневри, определени в точка 2.2.1.3, използвайки специалното допълнително устройство. ← Специалното допълнително устройство може да бъде резервоар със сгъстен въздух или с газ. Като специално допълнително устройство могат да се използват маслена помпа или компресор, ако това устройство се задвижва от въртенето на колелата на трактора и не може да бъде отделено от тях. В случай на повреда на специалното оборудване, визуален или звуков сигнал трябва да предупреди за тази повреда.

2.2.4.1.2.1. Ако специалното оборудване е пневматично, то трябва да е оборудвано с резервоар със сгъстен въздух, защитен с възвратен клапан. Вместимостта на този резервоар трябва да се изчисли така, че да са възможни най-малко седем пълни завъртания (от край до край) преди налягането в резервоара да спадне

наполовина от работното налягане. Изпитването трябва да се извършва, като управляемите колела са отделени от терена.

---



## **ПРИЛОЖЕНИЕ II**

### **Част А**

#### **Отменената директива и списък на нейните последователни изменения (посочени в член 6)**

Директива 75/321/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 24)

Директива 82/890/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45)

Единствено що се отнася до  
препратките направени в член 1,  
параграф 1, от Директива  
75/321/ЕИО

Директива 88/411/ЕИО на Комисията  
(ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 30)

Директива 97/54/ЕО на Европейския парламент  
и Съвета  
(ОВ L 277, 10.10.1997 г., стр. 24)

Единствено що се отнася до  
препратките направени в член 1,  
първо тире, от Директива  
75/321/ЕИО

Директива 98/39/ЕО на Комисията  
(ОВ L 170, 16.6.1998 г., стр. 15)

### **Част Б**

#### **Срокове за транспониране в националното право и за прилагане (посочени в член 6)**

| Директива            | Срок за транспониране | Дата на прилагане    |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| Директива 75/321/ЕИО | 22 ноември 1976 г.    | —                    |
| Директива 82/890/ЕИО | 22 юни 1984 г.        | —                    |
| Директива 88/411/ЕИО | 30 септември 1988 г.  | (1)                  |
| Директива 97/54/ЕО   | 22 септември 1998 г.  | 23 септември 1998 г. |
| Директива 98/39/ЕО   | 30 април 1999 г.      | (2)                  |

(1) В съответствие с член 2 от Директива 88/411/ЕИО:

“От 1 октомври 1988 г. никоя държава-членка не може:

- да отказва предоставянето на типово одобрение на ЕИО по отношение на тип трактор, да издава документа, предвиден в член 10, параграф 1, последното

тире от Директива 74/150/ЕИО или да отказва предоставянето на национално типово одобряване, или

- да забранява пускане в действие на трактори,

ако кормилната уредба на този тип трактор или трактори съответства на разпоредбите на тази директива.

2. От 1 октомври 1999 г. държавите-членки:

- прекратяват да издават документа, предвиден в последното тире на член 10, параграф 1 от Директива 74/150/ЕИО за всеки тип трактор, кормилната уредба на който не съответства на разпоредбите на настоящата директива;
- могат да отказват предоставяне на национално типово одобрение на типа трактор, кормилната уредба на който не съответства на разпоредбите на настоящата директива.”

(2) В съответствие с член 2 от Директива 98/39/ЕО:

“1. От 1 май 1999 г. никоя държава-членка не може:

- да отказва, по отношение на тип трактор, да предостави типово одобрение на ЕО, да издаде документа, споменат в член 10, параграф 1, трето тире от Директива 74/150/ЕИО на Съвета, или да предостави национално типово одобрение, или
- да забранява пускането в употреба на трактори,

ако тези трактори отговарят на изискванията на Директива 75/321/ЕИО, изменена с настоящата директива.

2. От 1 октомври 1999 г. държавите-членки:

- прекратяват да издават документа, упоменат в член 10, параграф 1, трето тире от Директива 74/150/ЕИО, за всеки тип трактор, който не отговаря на изискванията на Директива 75/321/ЕИО, изменена с настоящата директива.
  - могат да отказват да предоставят национално типово одобрение по отношение на всеки тип трактор, който не отговаря на изискванията на Директива 75/321/ЕИО, изменена с настоящата директива.”
-

### **ПРИЛОЖЕНИЕ III**

**ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО**

| Директива 75/321/ЕИО | Настоящата директива |
|----------------------|----------------------|
| Членове 1 – 4        | Членове 1 – 4        |
| Член 5, параграф 1   | —                    |
| Член 5, параграф 2   | Член 5               |
| —                    | Член 6               |
| —                    | Член 7               |
| Член 6               | Член 8               |
| Приложение           | Приложение I         |
| —                    | Приложение II        |
| —                    | Приложение III       |